

# 外国语学院师生党支部联合暨南大学图书馆举办诗歌赏析讲座

Original 外国语学院 暨南大学外国语学院 2024-04-26 05:33 广东

为促进党支部间的交流合作、推动党建与业务的深度融合，4月23日“世界读书日”当晚，外国语学院英法西语系教工党支部、商务英语系教工党支部、学生党总支携手图书馆党支部，联合举办“书香暨南·悦享人生”的讲座，邀请加拿大华裔诗人星子安娜分享双语诗歌写作及翻译经历。外国语学院院长、党委副书记蒲若茜教授和图书馆副馆长王华及其他20余位师生党员参加活动。

蒲若茜院长、王华副馆长分别代表外国语学院和图书馆致辞，高度评价星子安娜女士促进不同语言文化间交流与融合的重要意义，感谢她为师生们提供的通过文学连接世界、感悟文化精髓的宝贵机会；双方充分肯定这次合作共建的积极意义，表示双方以此次双语诗歌讲座为契机，未来继续发挥资源共享的优势，开展深度合作。



外国语学院院长蒲若茜教授致辞

#### 王华副馆长致辞

星子安娜女士携新近出版的诗集《漂》及《爱的灯塔》双语诗集进行分享，讲述了其双语诗创作和诗歌翻译经历和体会。她分享了自己由一个母语为中文的理工科背景成为桂冠诗人的成长道路，和师生共同探讨了诗歌翻译作为文化镜像，要经历怎样的曲径通幽达至信达雅的浪漫诗意，方能进入中西文化的共情、理解和交融。

星子安娜女士分别向图书馆和外国语学院赠送了她的最新诗集，王馆长向星子安娜女士颁发捐赠证书。

#### **星子安娜女士向图书馆和外国语学院赠书**

星子安娜女士通过一段3分钟的视频，回顾了自己的诗歌创作历程及在异乡以诗寄情、收获支持与鼓励的经历。她强调诗歌对于生活的意义，诗歌不仅抒发了个人情感，还能引发读者对社会实践的思考，进而为社区、为大众服务，传递正能量。

### 星子安娜女士分享自己在海外的诗歌创作经历

活动现场还举办了一场诗歌朗诵会，外国语学院学生党员聂伊莉用中英双语朗诵了星子安娜女士的《月夜》。星子安娜女士则分享了《月夜》的创作背景。她表示月亮是中西方文学中共同的主题，在不同的文化背景下，中西诗人对月亮有不同的描绘和感受。

最后，星子安娜女士还向大家分享了新作品《美猴王》，通过朗诵部分片段，让在场师生感受到了她对中华优秀传统文化的热爱与传承。

在活动的互动交流环节，星子安娜女士引领大家走进了台湾诗人洛夫的诗歌世界，以洛夫的《读诗十二法》为例深入探讨了洛夫诗歌的翻译艺术，详细剖析了诗歌翻译过程中的再创作过程。她邀请现场的师生一起探讨翻译的艺术。教工党支部的多位老师积极互动，共同探究诗歌翻译中的语言表达和翻译技巧。

#### 外国语学院师生党员与讲座嘉宾进行问答互动

点评嘉宾、外国语学院英语语言文学系许双如教授表示，在诗歌翻译中，保留意美至关重要，这是确保译作能够准确传达原作精髓的关键。同时，她也谈到了洛夫十二法在诗歌翻译中的实际应用，进一步强调了诗歌翻译的再创作性。许教授提出，一个好的诗歌翻译作品，应该能够在忠实于原作的基础上，融入译者的独特理解和审美，使译作成为一件新的艺术品。